

Josef G. Rheinberger
(1839-1901)

Die Quelle op.170 no.3
(Text: Julius K. R. Sturm)

Aus der Erde Mutterschoß
ringt die helle,
muntre Quelle
sich in Jugendfreude los,
tanzet über glatte Kiesel
mit Geriesel,
hell umblitzt vom Sonnenstrahl
in das lockend blühnde Tal.

Plötzlich ist ihr Zorn erwacht;
starr entgegen
ihren Wegen
türmen Felsen sich mit Macht.
Hei! wie sie sich rauschend bäumet,
wild aufschäumt,
bis sie sich in Jugendkraft
den Gewaltigen entrafft.

Aber drunten tief im Tal,
wo den Wiesen
bunt entsprossen
duftge Blumen ohne Zahl,
halten nie geahnte Wonnen
sie umspinnen;
und das Scheiden wird ihr schwer
von den Blüten ringsumher.

Und sie fühlt ein süßes Weh,
und sie träumet
still und säumet,
und die Quelle wird zum See.
Felsen hat sie sich entrunnen
unbezwungen,
und nun ruht sie willenlos
träumend in der Schönheit Schoß.

De bron

Uit de moederschoot der aarde
worstelt de heldere,
levendige bron
zich in jeugdige vreugde los,
danst over gladde kiezels
met gekabbel,
licht omflitst door zonnestraal
het lokkende bloeiende dal in.

Plotseling is haar drift gewekt;
dwars tegen
haar wegen
stapelen zich machtige rotsen.
Hei! Zoals ze bruisend opstandig,
wild opschuimt,
tot zij zich met jeugdige kracht
aan de machtigen ontworstelt.

Maar beneden in het dal,
waar aan de weiden
bont ontspruiten
geurende bloemen zonder tal,
houden nooit vermoede verrukkingen
haar omspinnen;
en het scheiden valt haar zwaar
van de bloemen in het rond.

En zij voelt een zoete smart,
en zij droomt
stil en draalt,
en de bron wordt tot zee.
Aan rotsen heeft zij zich ontworpen
onbedwongen,
en nu rust zij zonder willen
dromend in der schoonheid schoot.